

<p style="text-align: center;">КОНТРАКТ № 017/23</p> <p>20.11.2023</p> <p>Компания DOOSAN Bobcat EMEA s.r.o. именуемая в дальнейшем "Продавец" представленный Зюзаной Зачковой Руководителем юридического отдела региона Европа, Ближний Восток, Африка, действующей на основании Доверенности от 18/01/2023, и TCI Prim MC SRL, адрес: Молдова, мун. Кишинев, Хынчешское шоссе, 140/3, в лице Балтага Сергей, именуемого в дальнейшем "Покупатель", с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем:</p>	<p style="text-align: center;">SALES CONTRACT № 017/23</p> <p>20.11.2023</p> <p>Company DOOSAN Bobcat EMEA s.r.o., hereinafter referred to as the "Seller", with its address at U Kodetky, 1810, 263 12 Dobris, Czech Republic, represented by represented by Zuzana Zackova as Legal manager EMEA authorized to act on the basis of power of attorney dated from 18/01/2023 from one side and TCI Prim MC SRL, address: RM, mun. Chisinau, sos. Hincesti, 140/3 hereinafter referred to as the "Buyer", represented by Baltaga Sergiu, from the other side, have concluded the present Contract for the following:</p>
<p style="text-align: center;">1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА</p> <p>Продавец продает, а Покупатель покупает Товар согласно Проформам к настоящему Контракту, в соответствии с дистрибьюторским соглашением между Сторонами от 01 января 2018 года. Настоящий договор вступает в силу с момента подписания сторонами и действует до 31 декабря 2024 года. Настоящий договор составлен на русском и английском языках в 2-х экземплярах, по одному для каждой из сторон. В случае расхождений между русским и английским вариантами текста, английский вариант текста имеет преимущественную силу.</p>	<p style="text-align: center;">1. SUBJECT OF THE CONTRACT</p> <p>The Seller sells and the Buyer buys the Goods according to the Proforma to the present contract, and within the framework of the Distributor Agreement between the parties and effective as from 1st January 2018. The present Contract comes in force after its signing by the parties and is valid up to December 31st, 2024.</p> <p>The present agreement is drawn up in Russian and English languages in 2 copies, one copy for each party accordingly. In case of discrepancies between the Russian and English texts, the <u>English text shall prevail</u>.</p>
<p style="text-align: center;">2. ЦЕНЫ И ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ КОНТРАКТА</p> <p>Цены на товар согласовываются в соответствующих Проформах к настоящему Контракту и устанавливаются в Долларах США. Оплата за товар производится в долларах США.</p> <p>Общая стоимость настоящего Контракта определяется как сумма стоимости Товара, указанной во всех Проформах к настоящему Контракту.</p>	<p style="text-align: center;">2. PRICES AND TOTAL VALUE OF THE CONTRACT</p> <p>Prices for the goods are indicated in corresponding Proforma to the present contract and defined in USD. Payments for the goods are made in USD.</p> <p>The total value of the present Contract is defined as the sum of the value of the Goods, defined in all Proformas to the present Contract.</p>
<p style="text-align: center;">3. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ</p> <p>Условия поставки EXW страны: Чехия, Индия</p> <p>Приемка товара считается принятым после подписания акта или транспортной накладной на складе покупателя, после выгрузки товара.</p>	<p style="text-align: center;">3. TERMS OF DELIVERY</p> <p>Terms of delivery EXW countries: Czech Republic, Индия</p> <p>Acceptance of the goods is considered accepted after the signing of the act or the bill of lading at the buyer's warehouse, after unloading the goods.</p>
<p style="text-align: center;">4. ПОРЯДОК ОТГРУЗКИ</p> <p>Ожидаемый срок готовности Товара к отгрузке указывается в Проформе на каждую поставку. Датой отгрузки считается дата, указанная в транспортной накладной.</p>	<p style="text-align: center;">4. METHOD OF SHIPMENT</p> <p>Estimated Goods shipment date is determined in each Proforma. The date of shipment is the one specified in the bill of lading.</p>

<p style="text-align: center;">5. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА</p> <p>Товар по настоящему Контракту должен поставляться в ненарушенной и неповрежденной упаковке. Упаковка должна обеспечить полную сохранность товара при транспортировке. Стоимость упаковки включена в стоимость товара.</p>	<p style="text-align: center;">5. PACKING AND MARKING</p> <p>The Goods sold under the present Contract should be delivered in undamaged packing. The package is to provide safety of the goods during transportation. The cost of packing is included in price of the goods.</p>
<p style="text-align: center;">6. ПЛАТЕЖ</p> <p>Предварительная оплата</p> <p>2. The payment of the value in USD is specified in Proforma for this contract and shall be made by means of an Unconfirmed Irrevocable Letter of Credit issued by OTP Bank Hungary. .</p> <p>2.1a. Аккредитив доступен с отсрочкой платежа на 90 дней с даты отгрузки при предоставлении следующих документов:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Коммерческий счет-фактура Продавца, подписанный и заверенный печатью, на отгруженный товар – 1 оригинал и 2 копии; · Упаковочный лист; · Сертификат происхождения – 2 экз. <p>Все документы должны быть предоставлены в течение срока действия аккредитива и должны быть выданы на английском языке.</p> <p>Аккредитив должен быть выпущен до момента отгрузки, его срок действия составляет 90 дней с даты выпуска.</p> <p>Допускаются частичные отгрузки и перевалки.</p> <p>2.1b. Текст Аккредитива должен быть принят Продавцом заранее.</p>	<p style="text-align: center;">6. PAYMENT</p> <p>1. Cash in advance terms</p> <p>2. The payment of the value in USD is specified in Proforma for this contract and shall be made by means of an Unconfirmed Irrevocable Letter of Credit issued by OTP Bank Hungary.</p> <p>2.1a. The Letter of Credit shall be available with deferred payment of 90 days from shipment date upon presentation of the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Commercial Invoice of the Seller, duly signed and stamped, covering goods shipped - 1 original and 2 copies; · Packing list; · Certificate of Origin - 2 copies. <p>All documents shall be provided during validity of the Letter of Credit and must be issued in the English language.</p> <p>The Letter of Credit shall be issued before date of shipment, shall be valid 90 days from the issuance date.</p> <p>Partial shipments and transhipments are allowed.</p> <p>2.1b. The text of the Letter of Credit shall be accepted by the Seller in advance.</p>
<p style="text-align: center;">7. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ</p> <p>Стороны договорились, что на данный Контракт полностью распространяются все условия Общих условий продаж продавца. Покупатель подтверждает, что получил, прочитал и принял Общие условия продаж.</p>	<p style="text-align: center;">7. TERMS AND CONDITIONS</p> <p>It is agreed between the contracting parties that the Seller's general terms and conditions of sale are fully applicable to any purchase made by the Buyer from the Seller under this Contract and form an integral part of this Contract. The Buyer acknowledges have received, read and understood these general terms and conditions of sale.</p>

8. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

ПРОДАВЕЦ: DOOSAN Bobcat EMEA s.r.o.
U Kodetky 1810, Dobris 263 12, Czech Republic

Bank details:

Bank Name: JP Morgan Chase
Location: London
Currency: US Dollars
SWIFT: CHASGB2LXXX
Sort Code: 60-92-42
Account Number: 40807801
IBAN: GB30CHAS60924240807801

**Руководитель юридического
отдела** _____

Zuzana Zackova

ПОКУПАТЕЛЬ: TCI Prim MC SRL
БИН ф/к 101160029189, Молдова, мун. Кишинев,
Хынчешское шоссе, 140/3

Банк ПОКУПАТЕЛЯ:

OTP BANK SA
IBAN: MD96MO222400000017753002 – USD
SWIFT MOBBMD22
Адрес: Молдова, мун. Кишинев, г. Дурлешты, ул. Тудор
Владимиреску, 62. МД-2003

Генеральный директор

_____ **Балтага Сергей**



8. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

THE SELLER: DOOSAN Bobcat EMEA s.r.o.
U Kodetky 1810, Dobris 263 12, Czech Republic

Bank details:

Bank Name: JP Morgan Chase
Location: London
Currency: US Dollars
SWIFT: CHASGB2LXXX
Sort Code: 60-92-42
Account Number: 40807801
IBAN: GB30CHAS60924240807801

Legal Manager EMEA _____

Zuzana Zackova

THE BUYER: TCI Prim MC SRL
C/f 101160029189, RM, mun. Chisinau, sos. Hincesti, 140/3

Bank details:

BANK NAME: OTP BANK SA
IBAN: MD96MO222400000017753002 – USD
SWIFT: MOBBMD22
Address: RM, mun. Chisinau, or. Durlesti, str. Tudor
Vladimirescu, 62

General Director

_____ **Baltaqa Sergiu**

